

E12 - Five Dumb Matches

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

So this is the last place where Tsujigiri
was heard from, Shin-Yokohama...

[00:07] ---

I wondered what kind of place it was,
but it's just a small town.

[00:11] ---

How disappointing.

[00:14] ---

Oh, well.

[00:17] ---

"Vampire - Spiderleg Aranea"
It's just right for some quick meals.

[01:53] ---

"Silver Rise Blind Your Eyes"
Now, are there any
pretty young girls here?

[01:57] ---

You look quite dangerous.
I haven't seen you before, compatriot.

[02:02] ---

Good grief, and I was just
out on a walk, too.

[02:06] ---

I don't care what other people eat...
but Shin-Yoko is *my* territory.

[02:13] ---

Leave this place!

[02:15] ---

Good evening, foolish compatriot.

[02:18] ---

What if I refuse?
How do you plan on stopping me?

[02:26] ---

You didn't have a plan?

[02:28] ---

What's with this bottle?! Let me out!

[02:30] ---

He was so much weaker than
I expected that I panicked.

[02:34] ---

It's no use. No matter how much you yell,
no one but me will be able to hear you.

[02:38] ---

It'd be annoying if you regenerated...

[02:41] ---

...so maybe I'll just throw you
into the river like this.

[02:45] ---

This town's got ostriches and Vamp
Control and hunters! They're all strong!

[02:49] ---

They'll eliminate you right away!

[02:50] ---

Oh? That sounds fun.

[02:52] ---

Change of plans.
My first meal will be a hunter.

[02:56] ---

I can't wait!

[02:59] ---

It pains me to say this,
but I'm counting on you, Ronaldo!

[03:01] ---

Save me as soon as possible!

[03:03] ---

Huh? What's the matter?

[03:06] ---

What are you doing by
yourself at this hour?

[03:08] ---

Ronaldo!

[03:10] ---

Miss, walking around alone
at night is-- Whoa, big boobs...

[03:15] ---

Walking around-boob
alone-boob is dangerous-boob...

[03:17] ---

You idiot!

[03:18] ---

The idiocy! Useless hunter!

[03:20] ---

She's a vampire!
Hurry up and eliminate her!

[03:23] ---

You fool. I told you,
he can't hear your voice.

[03:27] ---

This is perfect. I'll trick him
like this and drink his blood.

[03:31] ---

Boob?

[03:34] ---

I'm sorry, I just arrived in Shin-Yoko.

[03:38] ---

Will you show me around...

[03:40] ---

...Mr. Hunter?

[03:43] ---

Hey, Ass.

[03:45] ---

Shin-Yoko, famous places, nice mood...

[03:48] ---

...d-date spot.

[03:49] ---

He's trying so hard!

[03:51] ---

Like there are any date
spots in Shin-Yoko!

[03:53] ---

Anyway, aren't you supposed
to be working? Useless hunter!

[03:57] ---

Mis-- Uh, M-Miss...

I would be happy to, um, I can...

[04:01] ---

There's a place with
a romantic night view...

[04:04] ---

I'll show you a night view...
and other romantic stuff...

[04:07] ---

You're so bad at this.

[04:08] ---

Th-Thanks.

[04:10] ---

Then, I guess I'd like a place
where I can drink alcohol...

[04:14] ---

I'll drink you under the table.

[04:16] ---

But the night view is lovely, too.

[04:18] ---

Stop talking about the night view!

You're so bad at ad-libbing!

[04:21] ---

Oh, I-I mean...

[04:23] ---

Hey, Ass.

[04:25] ---

I'm sorry! It's not that

I don't like night views.

[04:28] ---

It's just that I'm a little hungry...

[04:31] ---

Oh! I-I'm sorry!

[04:33] ---

Then you can have this ham cutlet

I got at the convenience store earlier!

[04:35] ---

Don't give her something

like that, you idiot!

[04:37] ---

I have minced meat cutlet, too!

Which one do you want?

[04:40] ---

Don't keep going like she's

going to eat one of them!

[04:42] ---

I-I'll take the ham...

[04:45] ---

Don't do that! If you don't reject

him sternly, he'll keep doing this!

[04:49] ---

Shall I put the sauce on for you--?

[04:51] ---

Don't look like you've got

this under control now!

[04:53] ---

Huh?

[04:54] ---

Oh, it's nothing!

This ham is delicious!

[04:58] ---

Now, will you show me the night view?

[05:03] ---

Oh, I think vodka should be
chilled and taken straight...

[05:07] ---

I'll surprise him with an attack
in a place with no people!

[05:17] ---

No one's talking!

[05:19] ---

Wh-What kind of work does a hunter do?

[05:23] ---

Oh. We do stuff like beat up old naked
guys with flowers on their crotch.

[05:28] ---

Also, we fight old guys who make us talk
dirty, and all I could say was "boobs."

[05:32] ---

This is something you can get mad about!

[05:35] ---

Shut up! Cut that out!

[05:37] ---

--Huh?

--Oh, it's nothing.

[05:40] ---

Oh, we're here.

[05:44] ---

I can't wait.

[05:47] ---

R-Ronaldo!

[05:58] ---

Vampire Tranquilizer Bullets!

[06:00] ---

You--!

[06:02] ---

Sorry about the bad date
with the bad acting.

[06:05] ---

I had no choice.

[06:08] ---

Because I had to bring you out here...

[06:12] ---

...without letting you
get close to anyone.

[06:19] ---

This is dumb.

[06:21] ---

Like *I'd* be the one to be tricked.

[06:27] ---

But it's fine.

[06:28] ---

I'll make you all...

[06:31] ---

...my dinner, right here, right now!

[06:35] ---

I'll... suck your blood, you worms!

[06:48] ---

These worms!

[06:51] ---

Like I'd ever...

[06:55] ---

...lose to them!

[07:05] ---

We could've beaten her
without that show you put on.

[07:08] ---

You can only say that in hindsight.

[07:10] ---

It would've been bad if we fought
in a place with civilians.

[07:13] ---

No. It was so faithful to your usual self
that I couldn't tell you were acting.

[07:19] ---

Gross!

[07:20] ---

Sand...

[07:22] ---

Anyway, how did you know
what she really was?

[07:25] ---

I knew from the start.
There was an alert issued in another town.

[07:29] ---

Besides, she called me "Mr. Hunter"
before I'd even told her my name.

[07:34] ---

Just from that?

[07:35] ---

Even though you're super dense and have
been leveling up your stupidity recently?

[07:39] ---

Sand...!

[07:40] ---

More than anything, I had a strong

feeling something was off...

[07:46] ---

...because a girl was flirting with me...

[07:50] ---

Ronaldo!

[07:55] ---

"Dress Up for You"

[07:57] ---

"Dress Up for You"

...ul, hey... Ronaldo.

[07:59] ---

...ul, hey... Ronaldo.

[08:01] ---

Happy Halloween.

[08:04] ---

You're gonna give me nightmares!

What are you trying to do, moron?!

[08:07] ---

I'm cosplaying Sword, the main character of the legendary shitty game, *Quest of Soul Gate*.

[08:11] ---

Never heard of him.

[08:13] ---

I'm going to do an impression of Sword when he dies and hits his head.

[08:19] ---

J-Just what kind of character is Sword?

He seems as weak as you!

[08:22] ---

No, wait. I'm asking you *why* you're cosplaying him!

[08:26] ---

You don't know? It's Halloween!

[08:29] ---

It's a day for humans and vampires to dress up and deepen their friendships!

[08:32] ---

Ronaldo, will you join me?

[08:35] ---

Don't know. Don't care. I'm going to sleep. Don't wake me up. Die!

[08:37] ---

Don't say that! John worked hard on his costume, too!

[08:41] ---

Oh, John, what are you? A bug's hive?

[08:44] ---

He said he's a pile of melon bread.

[08:46] ---

I'm sorry, John! You look delicious!

[08:48] ---

Now, let us have a Halloween costume party tonight!

[08:52] ---

No way! It's pointless!

[09:01] ---

There's a ton of people here!

[09:04] ---

Hey, Ronaldo.

[09:06] ---

It's all free. Business must be good.

[09:08] ---

H-Hey... Free?

[09:10] ---

Halloween party! Dress up and get free grub at Ronaldo Agency!

[09:14] ---

I handed out invitations that said that.

[09:17] ---

Ronaldo. Thank you for the invitation.

[09:21] ---

Who are you?!

[09:22] ---

I'm the manager at Vamima!

[09:23] ---

This is a cosplay of the Special Security Robot, Gatekin!

[09:26] ---

Never heard of it!

[09:30] ---

Looks like it will be a wonderful evening.

[09:33] ---

Long time no see, Ronaldo.

[09:35] ---

Thanks for inviting us.

[09:37] ---

Oh, um... you're welcome...

[09:38] ---

Nude, nude, nude...

[09:41] ---

Yes, this is a fun party!

[09:44] ---

R-Right...

[09:46] ---

Look.

[09:47] ---

Everyone gathered here
because they adore you.

[09:51] ---

I also prepared time for you to be
the star and perform something.

[09:55] ---

I'm looking forward to it, Ronaldo!

[09:57] ---

Give me a good shot!

[09:58] ---

Like hell they adore me!
That's a lie! Damn you all to hell!

[10:02] ---

Ronaldo, what made you decide to express
Japan's seasons through pole dancing?

[10:06] ---

Like hell I'm doing that!

[10:07] ---

Hey, Ronaldo!

[10:08] ---

Huh?!

[10:09] ---

Trick-or...

[10:10] ---

...treat!

[10:12] ---

Man, these grade schoolers
don't have a shred of respect!

[10:14] ---

I'll give you gum! I'll give you gum!

[10:15] ---

Oh, are we doing that? Trick-or-treat!

[10:18] ---

We're not, idiot!

[10:20] ---

Aww. Oh, please give me that meat.

[10:37] ---

What's the matter, John?

[10:39] ---

It's kind of an amazing sight, huh?
I can't tell who's who.

[10:45] ---

Oh, the star looks gloomy.

[10:48] ---

I know who *you* are, scooter kid!

[10:51] ---

Hey, don't ride that inside!

[10:53] ---

Who are *you* people?!

[10:55] ---

We are members of John's fan club.

[10:58] ---

John's cuteness...

[10:59] ---

...should be poured out equally to all.

[11:06] ---

That voice!

[11:07] ---

Go, Celeryman Sagyo!

[11:09] ---

It's not what you think, Ronaldo!

I was forced to wear this--

[11:13] ---

Celery spirit!

[11:18] ---

Celery... A living, breathing celery...

[11:21] ---

A-Are you all right, Ronaldo?

[11:24] ---

Satetsu... Even your costume's boring...

[11:27] ---

Huh?

[11:29] ---

Handa and Sagyo,
what's wrong with you two?

[11:31] ---

We are...

[11:33] ---

...just here as security!

[11:35] ---

We're not... here to play!

[11:38] ---

It's fine. You're not convincing at all.

[11:41] ---

Ronaldo, look! Look!

[11:43] ---

Huh?

[11:44] ---

My costume is a beautiful,
widowed inn proprietress

[11:46] ---

whose husband passed away six months ago,

who's worried about her aging body.

[11:50] ---

Your idea's gross! Besides, yours is a transformation, not a costume!

[11:55] ---

A transformation's fine, too!
It's a vampire's privilege!

[11:58] ---

Sexy dynamite!

[12:00] ---

Why are you getting so excited?!

[12:02] ---

Oh, how sexy! I can't lose!

[12:06] ---

It's not a competition!

[12:07] ---

Sexy!

[12:09] ---

What are you doing, Manager?!

[12:13] ---

Sexy!

[12:14] ---

Bikini!

[12:15] ---

Wee-wee?!

[12:17] ---

What...?

[12:20] ---

Did you just notice?

[12:23] ---

Foolish hunter.

[12:25] ---

What, it's you, perverted vampire?!

[12:27] ---

A costume party? What good taste. I had no trouble at all getting lost in the crowd.

[12:33] ---

Bastard, how dare you--

[12:35] ---

Whoops, don't move.

[12:38] ---

--Bikini.

--Bikini.

[12:40] ---

If you value the blood and lives of these humans, then don't resist.

[12:45] ---

Damn it, you bastard!

[12:47] ---

Do you understand the situation?

Then, accept my domination.

[12:52] ---

Vamp Control and hunters
should all wear micro bikinis!

[12:55] ---

From here on out,
my dominion over humans will--

[12:58] ---

Do you have a bingo card?

[13:03] ---

We're playing bingo!

[13:05] ---

Anyone else not have a card?
Here's a card for you.

[13:10] ---

Huh? What was I doing?

[13:12] ---

Wh-Why were you able to overcome
my micro bikinis so easily...?!

[13:16] ---

Now, we've got some
great prizes for bingo!

[13:19] ---

Everyone, are you ready?

[13:21] ---

Huh? Dra... you...

[13:25] ---

John, Ronaldo! That's not me!

[13:37] ---

I've been found out? Too bad.

[13:39] ---

So that's why you were nowhere to be found
after calling for me out of the blue!

[13:42] ---

Why did you transform
yourself into Draluc?!

[13:45] ---

Sorry, I wanted to dress up
because it was Halloween.

[13:49] ---

On top of that, having a party
in such a cramped office!

[13:52] ---

Yeah, it's absurd to have a party

in a rabbit hutch like this.

[13:55] ---

It *is* a little cramped.

[13:56] ---

I'll kill you!

[13:57] ---

Sorry for causing you trouble
in such a cramped space, Ronaldo.

[14:01] ---

--It's *not* cramped--

--But--

[14:04] ---

It was fun.

[14:06] ---

Goodbye, then.

[14:17] ---

Jeez, that man comes
and goes like a storm.

[14:19] ---

Keep a closer eye on him
at your family's place!

[14:22] ---

Now--

[14:24] ---

Sorry for the interruption, everyone!

[14:25] ---

Let's continue the festivities
with Ronaldo's pole dancing!

[14:29] ---

Huh?!

[14:30] ---

Yeah, I was waiting for this!

[14:32] ---

I'm not dancing! This party's over!

[14:33] ---

Aww...

[14:34] ---

Don't "Aww" me! I'm not dancing!

[14:36] ---

'Scuse me! Can we at least
get the bingo prizes?

[14:39] ---

Shut up, loser! I told you,
the party's over!

[14:41] ---

I reserved a venue for the afterparty.

[14:44] ---

Huh?!

[14:45] ---

Someplace spacious.

[14:47] ---

Let's go!

[14:54] ---

It's Dra-Dra All Night Shin-Yoko!

The afterparty venue is hopping!

[14:58] ---

It's pandemonium!

[15:00] ---

Here's today's special guest!

[15:02] ---

The old man called the strongest

storm in the family, Grandfather!

[15:06] ---

Happy Halloween.

[15:08] ---

I'm glad everyone looks

like they're having fun.

[15:11] ---

Now, here we are live at the performance

everyone's been waiting for,

[15:13] ---

Ronaldo's Pole Dancing on Stage--

Japanese Seasons Edition...

[15:17] ---

That's Ronalina Typhoon to you!

[15:20] ---

Sand...!

[15:26] ---

Let's go to the after-afterparty next.

[15:29] ---

The desperate

after-after-after-afterparty!

[15:33] ---

"Five Dumb Matches"

[15:36] ---

The QS4 I've been using

since I lived at the castle...

[15:39] ---

I was just about to subscribe to

Netflips to watch some movies...

[15:44] ---

You've been using it too much,

Shitty Gamer Sand!

[15:46] ---

Who's the idiot who was using it roughly?!

[15:49] ---

I guess we have no choice.

[15:50] ---

We'll have to replace it with a QS5 Pro
Ultra Powerful Grade Justice X2.

[15:55] ---

The one with the really
good image quality?!

[15:57] ---

Yeah, it's said to be able to process
all games at near-lightspeed

[16:00] ---

and can even transform into a small robot.

[16:02] ---

Okay, buy it, Lord Dral.

[16:03] ---

I'm counting on you, Ronaldo.

[16:06] ---

This is where the head of the household
should show his generosity.

[16:08] ---

If it was originally from Castle Draluc,
then the lord of the castle should buy it.

[16:16] ---

If you're going to use it most of the
time, then you should pay for it!

[16:18] ---

You want to watch movies on it, right?

[16:19] ---

It's only as much as 30 trips to the movie
theater. Show you're a man and pay for it!

[16:22] ---

Show the dignity of the lord of a castle!
It hasn't come out once in 12 episodes!

[16:27] ---

Then, you pay for half.
And I'll take half.

[16:30] ---

Don't take it! Jeez...

[16:32] ---

This is a pain! Let's decide
this with violence!

[16:34] ---

Suggest rock-paper-scissors
or something, moron!

[16:36] ---

It'll be even more fair if we
settled this with a video game.

[16:38] ---

That's not fair!

[16:40] ---

Then what would be fair? Come up with
a counter-suggestion, youngster!

[16:43] ---

I don't have one.

[16:44] ---

A skinny and gangly sandman like you
and the handsome and macho

[16:46] ---

Ronaldo the Great wouldn't
be good at the same things.

[16:48] ---

It's true that it'd be hard for me to
converse with someone with monkey brains.

[16:52] ---

Sand!

[16:55] ---

Wait, let's do this then.

[16:58] ---

We'll put different ways to compete
in this and draw randomly.

[17:03] ---

"Chugging cola" "Othello" "Poker"
"Tug-of-war" "Word-chain game"

[17:03] ---

"Chugging cola" "Othello" "Poker"
"Tug-of-war" "Word-chain game"
No hard feelings no matter what
gets drawn! Loser buys the QS5 Pro!

[17:07] ---

"Violence" "Violence" "Violence"
"Violence" "Violence" "Violence"
If I just put "violence" in 100 times--

[17:09] ---

"Violence" "Violence" "Violence"
"Violence" "Violence" "Violence"
If one of those gets drawn,
then you'll lose for breaking the rules.

[17:12] ---

We'll have Mr. Goldie here be the referee.

[17:15] ---

Why don't you just decide
with rock-paper-scissors?

[17:18] ---

Very well. You should each
write about 30 cards.

[17:22] ---

Isn't that too many?!

[17:23] ---

If you write that many,
it'll be more fair.

[17:27] ---

Shall we make it about five matches?

[17:30] ---

No objections here.

[17:31] ---

Then, let's start. Draw the first card!

[17:36] ---

"Staring contest"

[17:37] ---

"Staring contest"

A staring contest? That's a kid's game.

[17:39] ---

"Staring contest"

Shut up!

[17:42] ---

"First Match"

"Staring Contest"

[17:44] ---

We'll do this with milk in our mouths.

First one to spit it out loses.

[17:49] ---

Very well. I accept your challeng--

[17:52] ---

Hey! That's dirty! You lose. I won!

[17:56] ---

That didn't count! I just couldn't
endure the situation any longer!

[17:59] ---

Glub, glub. I already regret
accepting the job of referee.

[18:08] ---

Let's start the staring contest.

Appuppu--

[18:24] ---

You died just now, didn't you?!

You died laughing!

[18:26] ---

No, I didn't! I just bit
the inside of my mouth.

[18:29] ---

Shut up! You lose if you die!

[18:30] ---

You lose if you spit!

You're the one who said that earlie--

[18:33] ---

Hey, Goldie, which is it?!

[18:34] ---

Please change my water...

[18:36] ---

"First Match"

"Draw"

[18:37] ---

"Second Match"

[18:40] ---

I'll beat you down in the second match!

[18:44] ---

"Flexibility contest"

[18:45] ---

"Flexibility contest"

What's this?

[18:46] ---

It looks like you're competing
to see who's more flexible.

[18:49] ---

Are you bragging about how
flexible you are, Ronal-- Gross!

[18:52] ---

You look like you should be crawling
on the bottom of the ocean.

[18:54] ---

Shut up! You try it, too!

[18:58] ---

You're making the shape
of a katakana "ko."

[19:01] ---

That's not making a difference.

[19:01] ---

It's a hiragana "tsu."

[19:03] ---

The conditions for winning
weren't specified,

[19:05] ---

so it could be a match
to see who's less flexible.

[19:07] ---

You lose.

[19:10] ---

Just you watch!

[19:11] ---

Die! Water!

[19:14] ---

Look! Look at how flexible I am now!

Try squeezing me as much as you want!

[19:17] ---

You lose.

[19:19] ---

Hah! I feel bad for John,

but I'll keep winning like this!

[19:22] ---

Why don't you go withdraw money

right now while you can? Huh?

[19:25] ---

"Impressions - It seems like they

might have said it, but they didn't"

What the hell is this?!

[19:27] ---

"Third Match"

As the card says, you're supposed
to do an impression of someone

[19:30] ---

"Third Match"

saying something it seems

they might say, but they didn't.

[19:31] ---

I don't know what that means. Why'd you
make it sound like the slogan for chili oil?

[19:34] ---

I will demonstrate. You can just watch
while sucking on some candy.

[19:38] ---

An impression of Ronaldo

when he's tired after writing--

[19:41] ---

Ah, I wanna touch some boobs!

[19:43] ---

I wouldn't say that!

[19:44] ---

But it sounds like

something you would say.

[19:45] ---

An impression of Ronaldo when he thinks

someone asking for directions is a fan.

[19:51] ---

Oh yes, I'm Ronaldo. Thank you.

I'll give you an autograph if you-- Huh?

[19:56] ---

Oh... yes... Go straight
on the road to the right.

[19:58] ---

I'll kill you!

[19:59] ---

Seems like something he'd do.

[20:01] ---

A-An impression of the damned sand
when he realizes his own standing.

[20:05] ---

Just as expected of Ronaldo
the Great. I can't beat you.

[20:09] ---

Looks like someone doesn't
understand this game. Idiot.

[20:12] ---

It doesn't sound like something I'd
say at all. Minus 200 million points!

[20:15] ---

An impression of Goldie.

[20:17] ---

Glub, glub. It's about time for food--

[20:19] ---

Winner, Draluc.

[20:21] ---

An impression of a fully operating press!

[20:24] ---

Draw the next one, moron!

[20:26] ---

"Fourth Match"

"Haiku"

[20:28] ---

"Fourth Match"

"Haiku"

What kind of match is "haiku"?

[20:29] ---

"Fourth Match"

"Haiku"

Shut up. It's hard to think
of 30 things, idiot.

[20:34] ---

Warble, warble, tweet--

[20:35] ---

Those mountains are so pretty--
There are rivers, too.

[20:38] ---

Ronaldo's looks like a five-year-old's
entry that gets put on a bottle label.

[20:40] ---

"Tea"
Ronaldo's looks like a five-year-old's
entry that gets put on a bottle label.

[20:41] ---

"Tea"
Matsuo Basho's rolling in his grave.

[20:43] ---

"Tea"
Shut up, scum!

[20:47] ---

O, the moon comes out--

[20:49] ---

The moon is beautiful--
It's a moonlit night.

[20:52] ---

Yours isn't much better.

[20:53] ---

He lives on a planet with three moons...

[20:56] ---

Mr. Goldie!

[20:57] ---

What's the verdict?!

[20:58] ---

I want to fart and go to sleep.

[21:01] ---

"1" "2" "3" "4" "5"
"Ronaldo"
"Draluc"
"Fifth Match"

[21:03] ---

You damn bastard! This is the last match!

[21:06] ---

The one who loses is buying the QS5 Pro!

[21:12] ---

"Dance Battle"

[21:37] ---

Wanna just split it?

[21:39] ---

Yeah.

[21:41] ---

All right! The QS5 Pro Ultra
Powerful Grade Justice X2!

[21:45] ---

We got it!

[21:47] ---

Now I can finally play *Bio Break 10-2*!

[21:49] ---

I can get Netflips and
watch *Alien Pole Dancer*!

[21:56] ---

"Violence" "Violence"

"Violence" "Violence"

[22:02] ---

Damn sand!

[22:05] ---

Youngster!

[22:54] ---

"Vamima!!!"

Revision #1

Created 2024-04-29 18:07:15 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:07:15 UTC by whimsee